

BERCEUSES* et autres chansons avec mélodie de lamentation (1-39) et VOCERI (40-59) ("Mélodie de lamentation")

- 1 Chant du Monde LDX 74425.1,8 : Île Chios, Grèce⁸⁰
2. Columbia 91A-02023 (anciennement KL 5173). N° 14 : Venise.
3. Albatros VPA 8135.1, 6 : Toscane.
- 4 - 7 Abatros VPA 8092.1, 6, 9 ; II, 1, 4 : Toscane, Latium.
8. Discoteca di Stato. Plaque 1, 1, 7 : Campobasso.
9. Folkways FE 4265.1, 10: Campania.
- 10-11 Albatros VPA 8191.1.5 et 11.5 : Pouilles.
- 12 Albatros VPA 8191.11.3 : Apulie (Romance).
13. Columbia 91A-02025 (avant KL 5174). N° 17 : Lucanie.
14. Columbia 91A-02025 (avant KL 5174). N° 21 : Calabrie⁸¹.
- 15-17 Argo DA 30.1,2 e 8 ; 11,4 : Sicile⁸².
- 18 Polydor 84025.11,8 : Sicile.
- 19-20 Albatros VPA 8150 (= Cassette ALB/3, plaque 1). 1, 2-3 : Sardagne (Sassari et Nuoro).
21. Vega F 35 M 3001.1. 1.5 : Corse.
22. Ariola 53170 G. 1,7 : Corse.
23. Hispavox HH 10-107/10. VII, 8 : Mallorque.
24. Hispavox HH 10-107/10.11,8 : Îles de Canaris .
25. Hispavox HH 10-356/9. V,3 : Teneriffe, 26. Îles de Canaris Hispavox HH 10-107/10. V, 10 : Valencia.
27. Hispavox HH 10-356/9. VIII, 10 : Alicante.
28. Hispavox HH 10-356/9. VIII, 10 : Alicante.
29. Hispavox HH 10-107/10. III,4 : Léon.
- 30-31 . Hispavox HH 10-356/9. IV, 8-9 : Léon (Chants de mariage et de travail).
32. Hispavox HH 10-107/10.1, 8 : Santandre, ancienne Castalie (Montanesa).
33. Hispavox HH 10-356/9. II, 10 : basque, Biscaye.
- 34 -35. Hispavox HH 10-107/10.1, 11-12 : Galice (Alala et Chant de travail).
36. Chant du Monde LDX-A-4337. B41,6: Algarve/Portuga voir aussi ballade, Nr. 4)⁸³.
37. Folkways FE 45 38, A-B. divers ballades et berceuse à mélodie rythmique de „lamento“. Algarve.
38. EMI 3C 064-17843.1, 2 : Beira Baixa/Portugal.
39. Folkways FE 45 38, A-B. Les plongeurs. Ballades avec mélodie rythmique de "lamento", Träs-os-Montes/Portugal⁸⁴.
- 40-44. Folkways FE 4419.1, 5-6 ; II, 4-5,7 : Roumanie.
45. Folkways FE 4387.1, 2 : Roumanie Vedette VPA 8150 0= Cassette ALB/3, Disque 1). 1,3-6 : ardaigne (Sassari et Nuoro).
- 50 -51. Columbia 91A-02023 (avant KL 5173). II, nos 34-35 : Albanais de Calabre.
52. Folkways FE 4414.11, 7 : Corse.
53. VegaF 35 M 3001.1.7 : Corse.
54. Ariola 53170 G. 1.8 : Corse.
55. A Paghjella. 1.1 : Corse.
56. A Paghjella. 1.2 : Corse (lamento de bandit).
- 57 -58. Colombie 91A-02003. nos. 13 et 16 : Corse
59. Discoteca di Stato. Disque 1, 1, 4 : Trentin/Italie.

* Pas de remarque particulière : Berceuses. Autres chansons désignées entre parenthèses.

80 La Berceuse sur Argo DA 29, n° 14 : Ile de Skiathos / Grèce, est fortement orientalisée et n'est pas comparable aux pièces mentionnées ci-dessus.

81 Cf. également l'exemple musical d'une berceuse de Calabre dans Werner Danckert, *Das europäische Volkslied*, p. 299.

82 Une berceuse sicilienne sur la tradition TLP 1030 (1.11) présente un « mélodiquement proche du lamento » mais est chantée à voix haute et pressée par une femme.

83 Intéressante est la berceuse n° 20 de l'Algarve sur le disque Folkways FE 4538, C-D, dans laquelle des éléments de fado ont été mélangés à la ligne mélodique originale.

84 Au Portugal, un grand nombre de ballades - pour la plupart chantées par des femmes - présentent des caractéristiques de la mélodie du type *lamento*. Voir Werner Danckert, *Das Volkslied im Abendland*, p. 78 : « Pour l'essentiel, non seulement le domaine lyrique, mais aussi une partie considérable de l'épopée-balladique appartient à la femme.... »

Dans le Träs-os-Montes portugais, de nombreuses ballades sont chantées comme des chansons de travail et sont mélodiquement similaires à nos chants d'animaux (voir carte et tableau III). La ballade religieuse de Sardaigne chantée par une femme sur l'album VPA 8082, II, 5 a également une mélodie de type *lamento*. En Espagne, il existe des types de chansons très différents avec des mélodies de type *lamento*.